

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 27 (1965)  
**Heft:** 14

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Landmaschinen und Traktoren schneller reinigen, besser konservieren!



## **AGROLA-Schnellreiniger**

gebrauchsfertig, löst allen  
Schmutz und Ölrückstände.

In der handlichen 400-ccm-  
Plastikflasche **nur Fr. 3.50**

Nachfüllkanister  
5 Liter Inhalt nur Fr. 10.70  
10 Liter nur Fr. 19.20

## **AGROLA-Rostschutz**

Konserviert Motoren,  
Maschinen und Geräte.

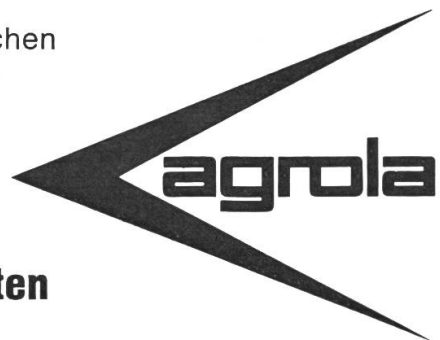
In der handlichen 400-ccm-  
Plastikflasche **nur Fr. 4.—**

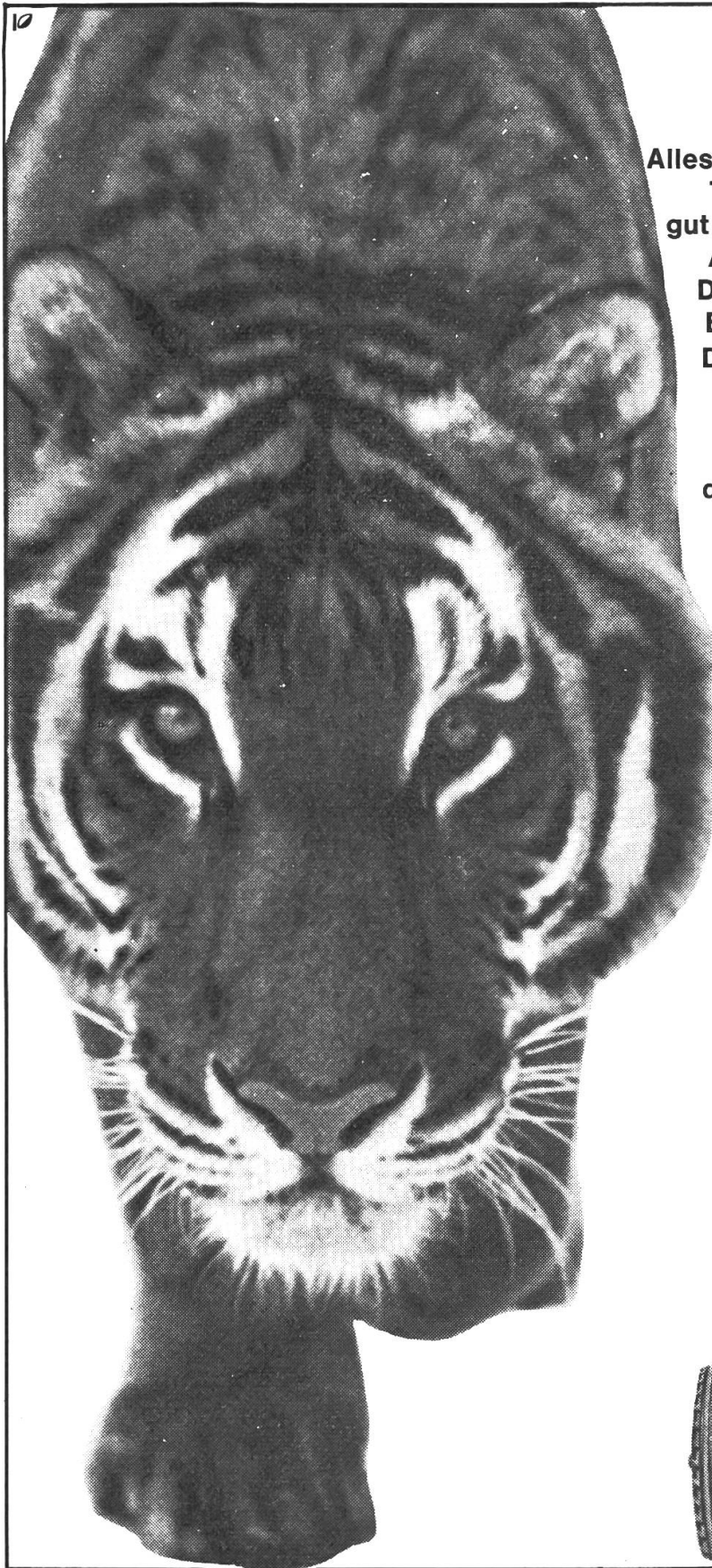
Nachfüllkanister  
5 Liter Inhalt nur Fr. 21.60

## **Jet-Sprayer** nur Fr. 3.50

mit verstellbarer Düse zum  
Aufschrauben auf beide Flaschen

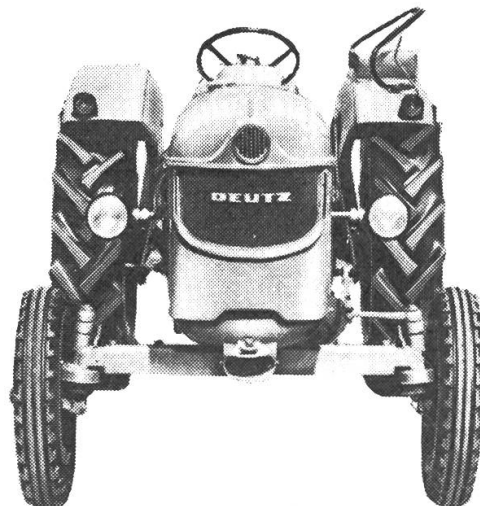
Erhältlich bei  
AGROLA-Tankstellen und  
allen Verkaufsstellen der  
**landw. Genossenschaften**





## Was haben die beiden gemeinsam?

**Das Temperament**  
 Alles am DEUTZ ist auf Rasse und Temperament eingestellt: das gut abgestufte Getriebe (für jede Arbeit den passenden Gang!). Die Schnellverschlüsse für die Befestigung der Zusatzgeräte. Das Transfarmatic-System. Die griffgünstige Anordnung der Bedienungshebel. Rassig und temperamentvoll und darum die ausserordentliche Flächenleistung (M. Keegan aus Irland gewann die letztjährige Weltmeisterschaft im Pflügen auf einem DEUTZ D-40 L). Aber das ist nicht alles. Wenn Sie alles über den DEUTZ wissen wollen, fragen Sie am besten den DEUTZ-Vertreter. Er ist ganz in Ihrer Nähe.



### Offizielle DEUTZ-Verkaufs- und Servicestellen:

Jak. Strebel, Buttwil AG; Hs. Kaufmann, Wallbach AG; E. Mumenthaler, Staffelbach AG; Landmaschinen-Service, Zufikon AG — Th. Götttschi, Ins BE; Jak. Wälchli, Griesbach BE; M. Staudacher, Oberbipp BE; Landmaschinen AG, Bern-Bümpliz — Jos. Schädler, Triesen FL — Gebr. Tschiemer, Düdingen FR — F. Aregger, Ruswil LU — R. Graf, Henau SG; A. Eicher, Kaltbrunn SG; Hs. Selva, Rheineck SG — Gebr. Bühner, Bibern SH — Jos. Kamber, Oensingen SO; Jos. Flury, Welschenrohr SO; E. Uetz, Riedholz SO; A. Käser, Stüsslingen SO — R. Bachmann, Kreuzlingen TG; Weber & Co., Sulgen TG; F. Blaser, Braunau TG; E. Schaffer, Pfyn TG — E. Spörri, Ehrikon-Wildberg ZH; O. Bachmann, Ottikon-Gossau ZH; Jak. Schmid, Rossau ZH.

**Hans F. Würgler, DEUTZ-Generalvertretung, 8047 Zürich**  
 Rautistrasse 31, Telefon (051) 52 66 55

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes  
suchen wir

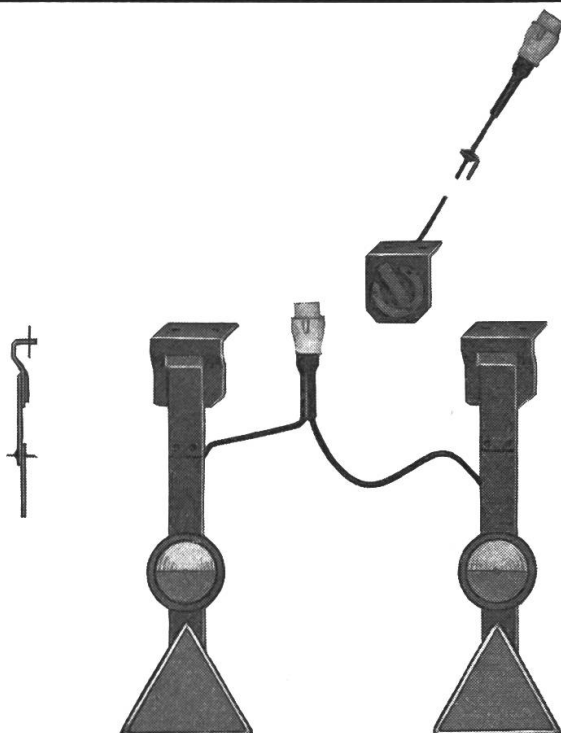
## **Verkäufer für motorisierte Land- maschinen und Ladewagen.**

In Frage kommt gelernter Mechaniker oder  
Maschinenschlosser, vorzugsweise in der  
Landwirtschaft aufgewachsen od. ein Land-  
wirt mit guten mechanischen Kenntnissen.

Wir legen Wert auf Kontaktfähigkeit, Eignung für den Umgang mit Landwirten und Landmaschinenhändlern.

Vielseitige und selbständige Tätigkeit, gute Verdienstmöglichkeiten (Fixum, Leistungsbonus, Spesenersatz), zeitgemässe Sozialleistungen.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion der Rapid Motormäher AG, 8953 Dietikon-Zürich, Telefon (051) 88 68 81 (intern 34).



### **«HOWI» Beleuchtungsanlagen für Anhänger und landw. Wagen**

**No. 2040** (Abbildung)  
mit Gummipendel zum Umhängen  
für 1 Wagen Fr. 105.—  
für 2 Wagen Fr. 150.—

#### **Weitere Anlagen**

**No. 2045**  
mit Metallhalter zum Umhängen  
für 1 Wagen Fr. 80.—  
für 2 Wagen Fr. 125.—

**No. 2021**  
mit Metallhalter zum Festschrauben  
pro Wagen Fr. 85.—

**No. 2040/5**  
Verlängerungskabel Fr. 36.—

Lieferung mit 7- pol. Stecker System Bosch oder 5- pol. Scintilla.  
Verkauf: Durch Traktoren- und Spez. Werkstätten.

Hersteller: **Hch. Ochsner, 8311 Winterberg/ZH ☎ 052/3 31 18**



Wissen Sie wirklich alles?



über

*Apollo*<sup>®</sup>

**Patenterte Hochdruck-Zapfwellenaufsteckpumpen**



mit hohem Druck, großer Leistung zur Maschinenwäsche, Desinfektion, Spritzarbeiten, Beregnung usw. Schon ab Fr. 230.—

**APOLLO in führender Stellung in Europa weil hervorragend in Qualität!**

**Zapfwellenaufsteckpumpen**



für Wasser, Jauche, Dickstoffe bis 1000 Liter/min. zur Förderung, Beregnung, Bewässerung schon ab Fr. 705.—

**APOLLO Zapfwellenpumpen in aller Welt bewährt weil ausgereift!**



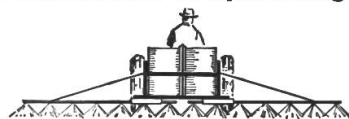
**Zapfwellenschleifer**

universell verwendbar, unabhängig von Strom und Werkstätte.

Fordern Sie unseren neuen APOLLO-Katalog an. Sie finden dort ausführlich Vorteile aufgezählt, die Ihnen Preis- und Arbeitserleichterungen bringen.

Sie sollten wirklich alles über APOLLO wissen!

**Spritzgeräte und Einzelteile für Desinfektions- u. Spritzanlagen**



Im APOLLO-Programm finden Sie komplette Spritzgeräte und auch Einzelteile zur Modernisierung oder Vervollständigung und zum Selbstbau von Geräten (anerkannte Düsen).

**Zapfwellenkompressoren**



kompl. mit Schlauch und Nippel, nur Fr. 157.— auch stationär zum Farbspritzen und Abschmieren verwendbar.



**Fettpressen**

mit 400 Atm. Druck ab Fr. 28.50 kpl.

**Farm- und Industriemaschinen, 9490 Vaduz FL**

Herrengasse 68

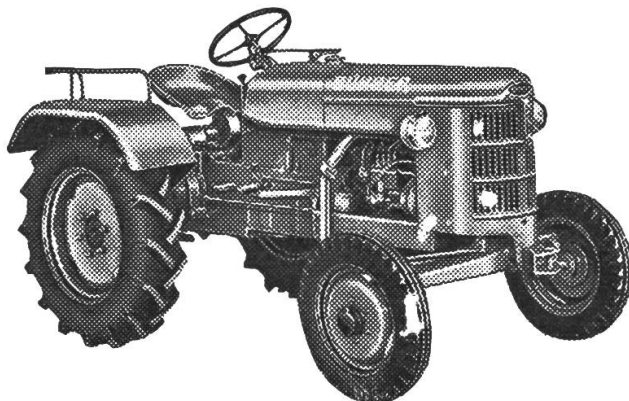
Tel. 075 / 2 35 14

● Nach Regen, Hanggelände nicht zu früh befahren!

**BÜHRER**

Verkauf Service Reparaturen

Dechentreiter-Ladewagen



**Baas-Frontlader**

Lieferung sämtlicher Zusatzgeräte und Landmaschinen. Ausführung aller Reparaturen.

Offiz. Bührer-Vertretung

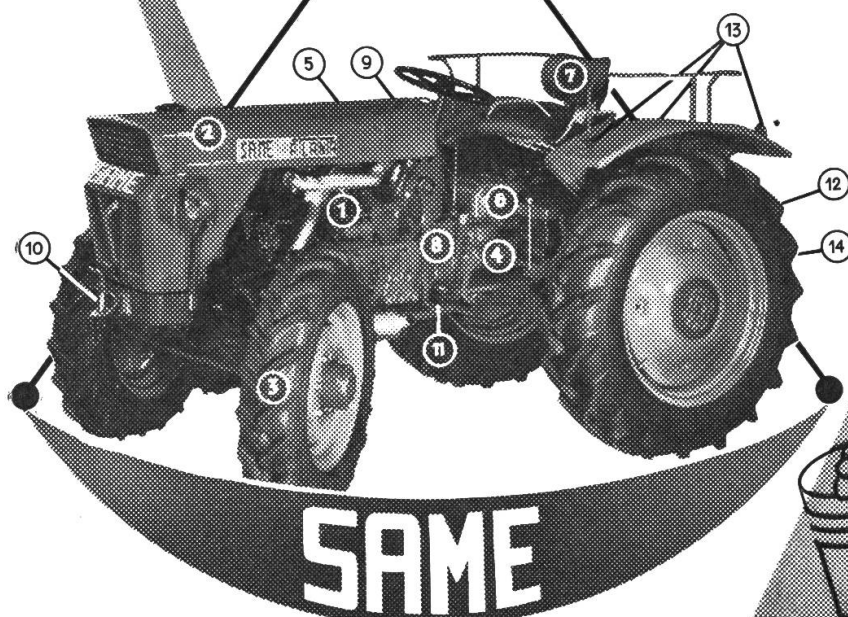
**Matzinger AG**  
**8600 Dübendorf ZH**

Stets grosses Lager an Occasions-Traktoren  
Günstige Preise. Teilzahlungen.

Neugutstrasse 89, Tel. (051) 85 77 77

BEVOR SIE DIE ENTSCHEIDUNG TREFFEN...

prüfen und wägen Sie!



# Traktor SAME-ATLANTA 42 PS-DIN:

1. Dieselmotor mit Direkteinspritzung, luftgekühlt;  
4-Zylinder-V-Motor 40°, 42 PS-DIN;
2. Neue italienische Karosserie;
3. Zwei- und Vierradantrieb;
4. Getriebe mit 9 Vor- und 3 Rückwärtsgängen;
5. Unabhängige Bremse;
6. Automatische Kontrollstation Valvomatic;
7. Sitz Fritzmeier;
8. Doppelkupplung;
9. Differenzialsperre;
10. Anhängervorrichtung vorn;
11. Antrieb für das Mähwerk;
12. Verstellbare Anhängervorrichtung hinten;
13. Blinklicht, Stromabnehmer für Anhänger;
14. Neue, seitliche Stabilisierungsketten.

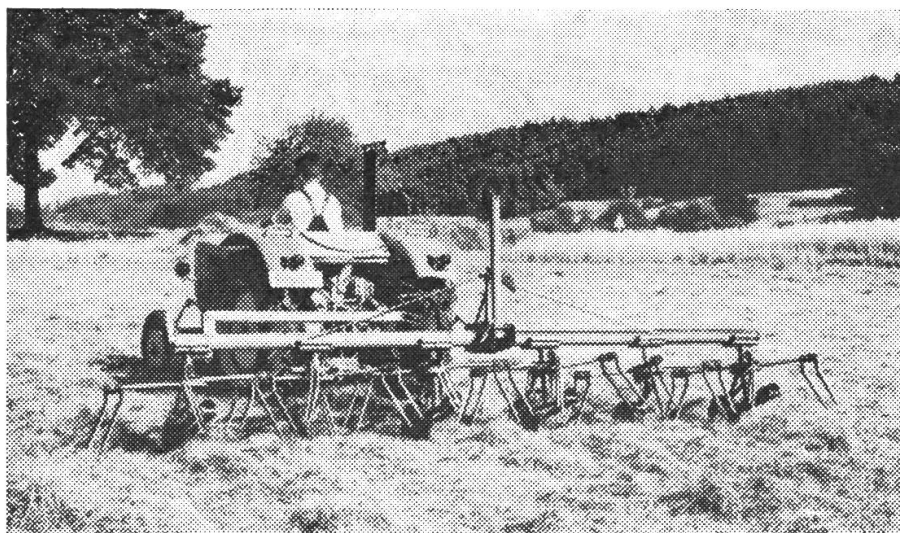
## Weitere Modelle:

ITALIA 2 Zyl.-V-Motor, 30 PS  
450 4 Zyl.-V-Motor, 50 PS  
360C 3 Zyl. 62 PS  
480 ARJETE 4 Zyl. 85 PS  
BINOSAU 8 Zyl.-V 160 PS.

Auskunft und individuelle Beratung ☞ 031 / 22 71 11 VLG Bern  
erteilen:  
Landmaschinenkommission der 037 / 2 48 51 FSA Fribourg  
Landw. Genossenschaftsverbände 065 / 2 62 62 Nordwestverband  
der Schweiz 062 / 9 36 55 WEGA Reiden (VLGZ)  
Bezugsquellennachweis: 071 / 23 32 32 Landverband SG  
Schweiz. Bauernverband Brugg/AG 053 / 4 25 21 GVS Schaffhausen  
052 / 8 22 11 VOLG Winterthur

**UMA**

# Warum ein



## FELLA Turboheuer?

- weil sich diese Maschine dank Qualität und erstklassiger Boden-  
anpassung bestens bewährt hat
- weil Sie zwischen 4 Modellen wählen können (TH 6, TH 4, TH 4 an Hydraulik, TH 4 Dreipunkt)
- weil Ihnen diese Maschine die gewünschte Arbeitserleichterung bringt.

Verlangen Sie bitte heute noch alle Unterlagen von dieser bewährten Heumaschine bei der Generalvertretung für die Schweiz:



### AGRO-SERVICE SA

4528 ZUCHWIL/SO Tel. 065/258 62



### STURA AG

8501 Uesslingen TG

fabriziert Anhänger in jeder Ausführung.

Spezialität: **Triebachs-Anhänger** bis 10 t.

Telefon (054) 9 31 68

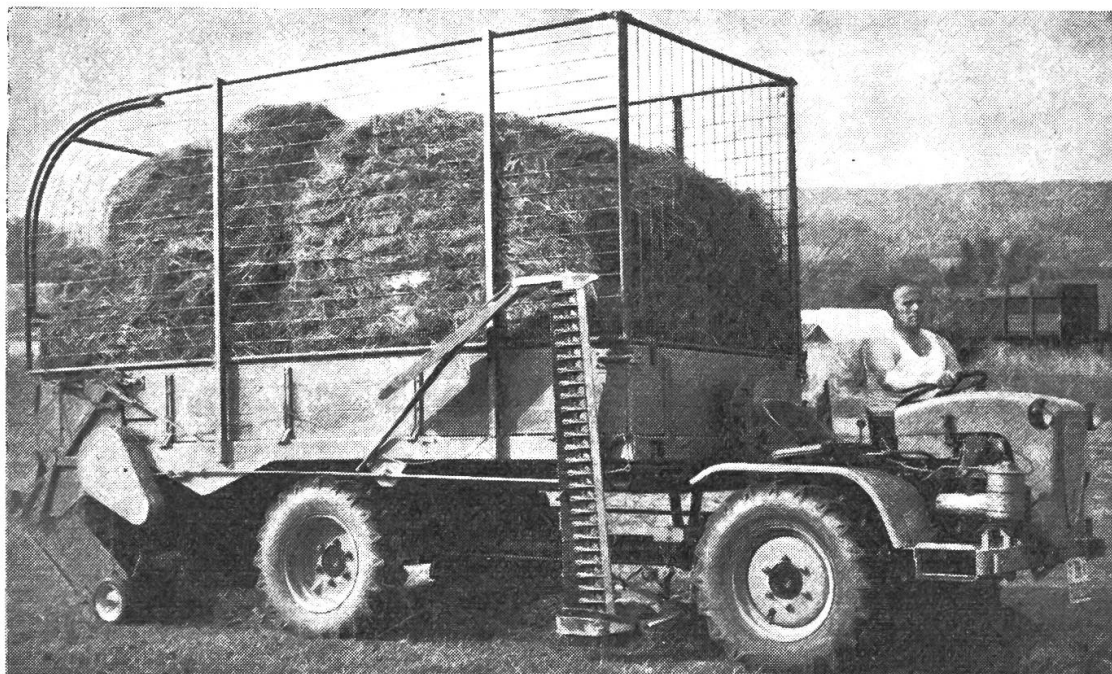


## Der 4-Trieb-Aufsattel-Traktor

# Neu

Aufsatteln statt ziehen  
heisst  
greifen statt schleudern

Mähen und Laden  
gleichzeitig  
im Einmann-System



**Der Mähloader-PULLAX** vereinigt in einer Einheit Ladewagen, Mähmaschine, Miststreuer sowie Entladewagen z. B. für Runkeln, Kartoffeln etc. Er kann mit wenigen Handgriffen an beliebiger Stelle abgesattelt werden. Dann kann der PULLAX verwendet werden als: Ackertraktor mit Normhydraulik, idealer Forstraktor, Kipper, Schneeräum-Maschine etc. etc.

Den MERK-PULLAX gibt es in den Leistungsklassen 12 PS / 20 PS / 40 PS ab Fr. 9800.-

**BON** <sup>TR</sup>

**Maschinenfabrik Merk**

8953 Dietikon/ZH Tel. 051/88 91 21

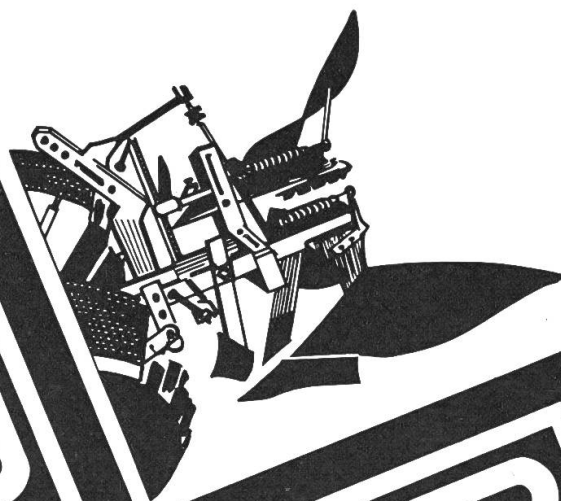
Senden Sie mir den Prospekt  
über den MERK Pullax \_\_\_\_ PS

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Baltensperger  
Pflugfabrik AG  
8311 Brütten ZH  
Tel. (052) 6 01 68



Zwei Neuigkeiten von vielen:  
Unter Last geprüfte Bruch-  
sicherung mit 5 Jahre schrift-  
licher Garantie auf das Zer-  
reißen des Pfluges.  
Dank rationellster Herstellung  
tiefster Preis bei höchster  
Qualität.

Ein Telefon genügt, wir werden  
Ihnen gerne nähere Auskunft  
über sämtliche Neuerungen am  
KR 65 geben, dem interessan-  
testen Gerät auf dem Pflugmarkt.

Jetzt ist er da!  
Der neue KR 65 Einscharwinkel-  
pflug, die Weiterentwicklung  
vom bestbewährten KR 63, die  
heute modernste und robusteste  
Konstruktion mit seinen bei  
Baltensperger Pflügen seit jeher  
bekannten, unübertroffenen  
Qualifikationen.



Hier  
ist der

# AUSTIN GIPSY

in seinem  
Element!

**Lieferbar:**

mit Blachen-Verdeck

als Pick-up mit Führerkabine

als Stationswagen  
mit 3 bis 11 Sitzplätzen

Kommunalfahrzeug mit Kipper  
und Schneepflug  
für Luft- und Zivilschutz

\*

Robuste Ganzstahl-  
Konstruktion

4 Zyl. Benzinmotor 11/72 PS

4 Zyl. Dieselmotor 11/56 PS

4 Gänge mit Untersetzung

8 Gänge (für Gelände)

Nebenantrieb für Seilwinden  
vorn und hinten und für diverse  
Aggregate

2 Radstände: 2,29 und 2,82 m

Zulässiges Gesamtgewicht:  
2200 bis 2480 kg

Anhänger-Zugkraft bei 15%  
Steigung bis 5500 kg

Ausgerüstet mit Heizung und  
Entfroster, armeetauglichem  
Zughaken usw.

Preis ab Fr. 12950,-

Da armeetauglich, Rück-  
erstattung von 2/3 des Einfuhr-  
zolls  
X1



*Austin — ein BMC Produkt.*

*Über 250 BMC Vertretungen und  
Servicestellen in der Schweiz.*



mit Spezial-  
Seilwinde,  
4 Geschwin-  
digkeiten



mit Schnee-  
pflug, hydr.  
Regulierung



## AUSTIN GIPSY

2x4 für die Strasse

4x4 für das Gelände

Es gibt wohl in seiner Robustheit und Preiswürdigkeit kein anderes vierrad-angetriebenes Mehrzweckfahrzeug, welches sich gleich gut für das Gelände und für die Strasse eignet.

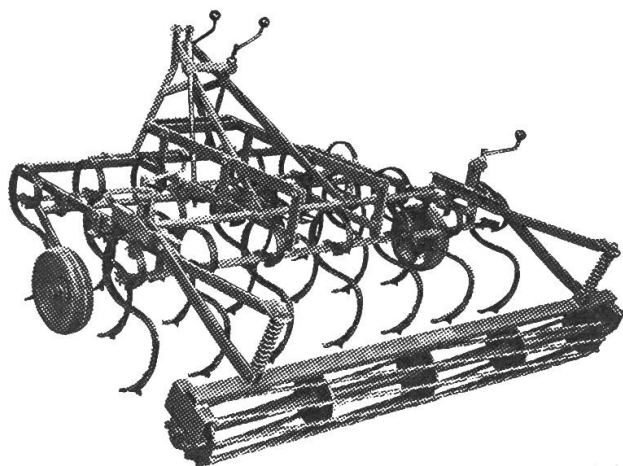
In der Tat, der AUSTIN GIPSY kennt weder Hindernisse noch betriebliche Probleme. Er ist bestens geeignet für die Land- und Forstwirtschaft, für den Hoch- und Tiefbau, für Gewerbe, Industrie, Handel und Militär.

Prospekte, Offerten, Vertreternachweis durch die

Generalvertretung für die Schweiz:

EMIL FREY AG Motorfahrzeuge 8021 Zürich Badenerstrasse 600 Tel. 051/54 55 00

# ERISMANN Kultur-Egge



Endlich eine Kulturegge, die in der Lage ist, auch bei schwerem Boden einen saatfertigen Acker zu erhalten.

Die **Rotex-Nachegge** (Patent angemeldet) zerkrümelt auch schweren Boden, zerschneidet aber keine Wurzeln (wichtig wegen Unkrautbekämpfung).

Weitere besondere Vorteile: Grosse Fahrgeschwindigkeit, daher entsprechende Flächenleistung, praktisch keinen Verschleiss; durch den ausgelösten Pressdruck ein rasches Absetzen des Ackers.

**estumag**

**SURSEE**

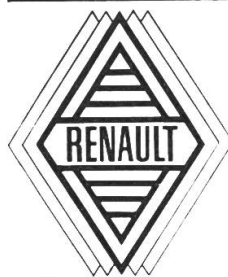
Land- u. Industriemaschinen AG

Telefon (045) 4 31 43

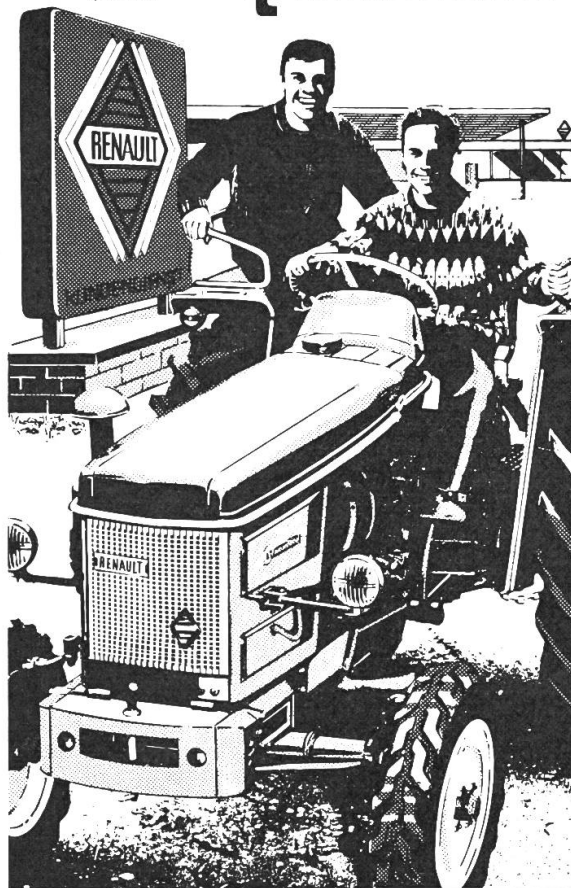
**BON**

Senden Sie mir den illustrierten  
Prospekt über ERISMANN-  
KULTUREGGE

TR



# LEISTUNG UND QUALITÄT



## Und Sicherheit dazu

- 24–35–42-PS-Dieselmotor
- richtig abgestuftes 10/2-Gang-Getriebe
- 2 Kriechgänge, 0,8 und 1–3 km/h sowie 2 synchronisierte Strassengänge, 13,7 und 20 km/h
- RENAULT-Regelhydraulik
- mit 1350 kg Hubkraft an der Ackerschleife
- leichte Zugänglichkeit und einfach im Unterhalt
- störungsfreie Doppelkupplung sowie neue, verstärkte Servobremsen
- über 60 Verkaufs- und Servicestellen
- 1 Jahr RENAULT-Vollgarantie.

Ein Qualitätsprodukt der weltbekannten RENAULT-Werke.



**Aeherli AG Reiden LU**

Telefon (062) 9 33 71

# Baas

## FRONTLADER

...das  
Mädchen  
für alles

... mit der unverkennbaren  
Form der vieltausendfach  
bewährten



LADESCHWINGE



Einige der vielen Punkte, die für den BAAS-Frontlader sprechen:

Hohe Leistung von einer einzigen Person

Einfache und schnelle Arbeitsweise

Vielseitigkeit dank grossem Programm  
von Arbeitsgeräten

Für jeden Traktor  
der passende  
BAAS-Frontlader

### BON-Tr. I

Senden Sie mir bitte unverbindlich  
Ihre Unterlagen für BAAS-Frontlader.

Ich habe den Traktor \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**BAAS GMBH • MASCHINENFABRIK • LACHEN SZ**

St. Gallerstrasse      Telefon Nr. 055 / 7 20 20

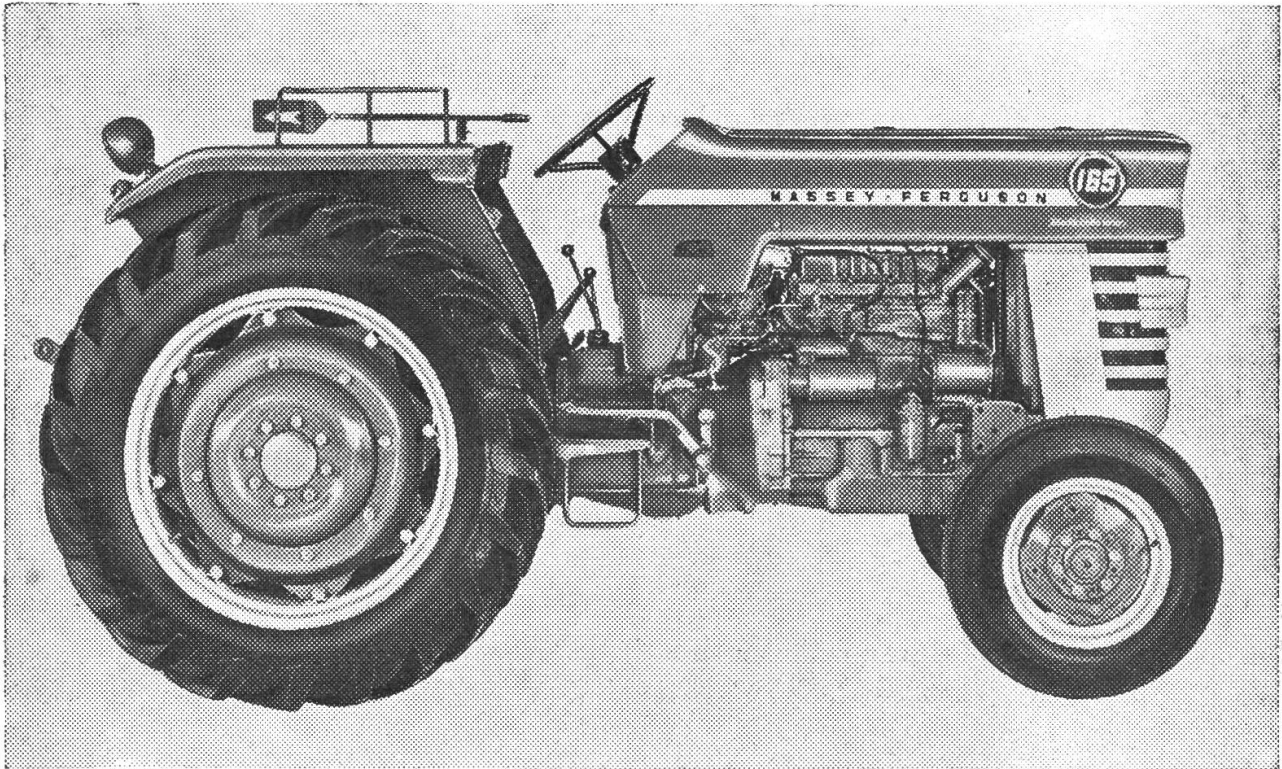
Telex 5 36 86



12 MONATE  
GARANTIE

# 4 neue Traktoren von **MASSEY-FERGUSON**

**Mehr Kraft - Mehr Leistung - Mehr Erfolg**



## **MF 130**

30 PS bei 2250 U./min.

Der starke Alleintractor für Landwirtschaftsbetriebe mit wachsendem Kraftbedarf.  
Durch das neue Ferguson-System vielseitig im Einsatz.  
Beispielhaft in Komfort und Ausrüstung.

## **MF 135**

46 PS bei 2250 U./min.

Eine Weiterentwicklung des meistgekauften Traktors der Welt.  
Noch höhere Leistung, noch wirtschaftlicher durch das neue Ferguson-System.  
Der zuverlässige Alleintractor im modernen Betrieb.

## **MF 165**

58 PS bei 2000 U./min.

So vielseitig und wirtschaftlich, wie ihn sich Mittel- und Großbetriebe wünschen.  
Das neue Ferguson-System und echte Leistungsreserven geben Sicherheit auf Jahre.

## **MF 175**

67 PS bei 2000 U./min.

Der starke Traktor für die sinnvolle Rationalisierung großer Betriebe.  
Enorme Leistung durch das neue Ferguson-System bei schwersten Arbeiten.  
Hervorragender Bedienungs- und Fahrkomfort.

## **NEU**

auch Multipower-Getriebe kein Kuppeln – kein Schalten  
Verlangen Sie Spezialprospekte

MF SERVICE



ÜBERALL

Generalvertretung für die Schweiz 8600 Dübendorf ZH Telefon 051 85 08 81

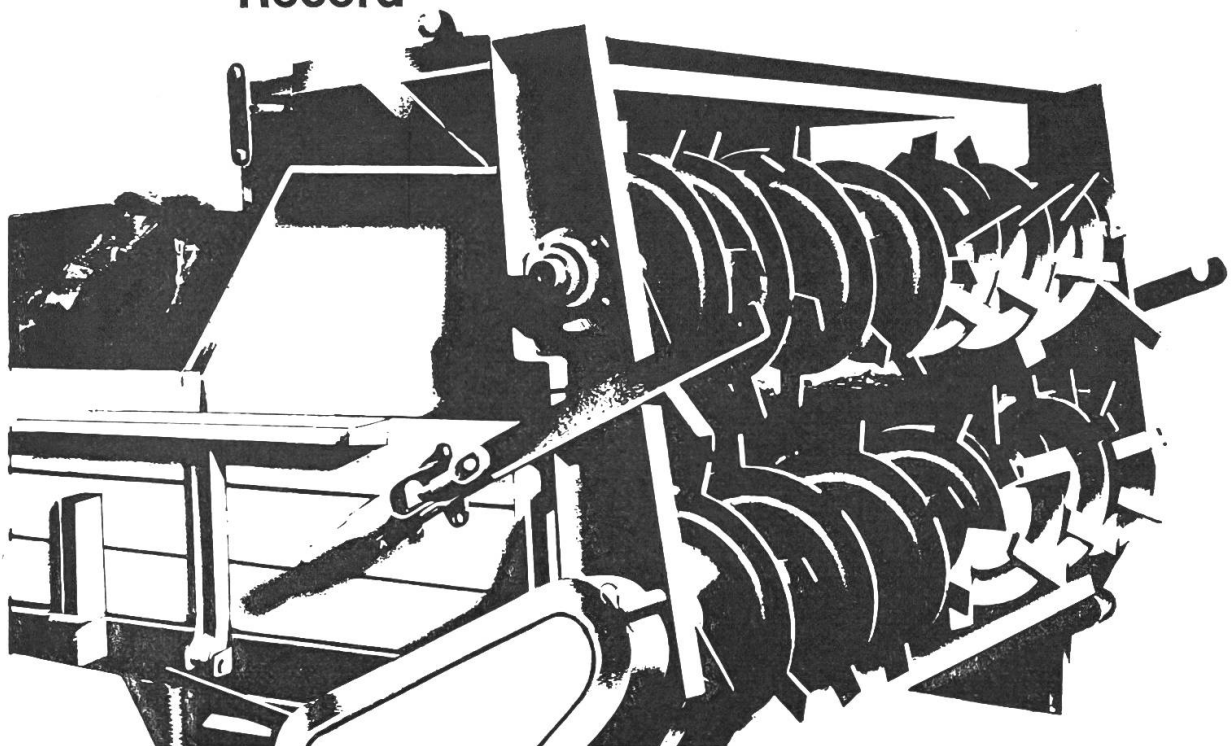
# **SERVICE COMPANY**

Verkaufsbüro · Ausstellung · Lager · Ersatzteildienst





## Stallmist- streuer und Vielzweck- wagen Record



Schneckenstreugerät (ohne Mehrpreis) mit liegenden oder stehenden Walzen. Durchgehender Kratzboden mit Vor- und Rücklauf. Die Streumenge ist vom Traktor aus in sieben Stufen verstellbar. Ein- und zweiachsige Modelle von 2-4 Tonnen Nutzlast.

Durch einfachen Abbau des Streugerätes entsteht ein Vielzweckwagen. Wir liefern auch hydraulische Mistlader.

Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert einsenden an AEBI & CO AG, 3400 Burgdorf ☎ 034/2 33 01

Name:

Adresse:

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt und Preise über den Stallmiststreuer Record.





Linke Hand an linkem Griff. 1-Mann-Bedienung vom Fahrersitz aus.

## Alle vier Räder ziehen mit (und vier ziehen besser als zwei)

Bei der Zuckerrüben-ernte kommt es auf die Kraft an, die der Schlepper an den Boden bringt. Denn zu dieser Jahreszeit ist schwerer und nasser Boden an der Tagesordnung.

**Auf die Verbindung der 65 PS mit dem Allrad-Antrieb des Unimog 406 können Sie sich jederzeit verlassen. Sicher meistert er den Rüben-vollernter — auch wenn der Acker aufgeweicht und zerfahren ist. Und Sie selbst sitzen bei jedem Wetter trocken und bequem im schützenden Fahrerhaus.** Doch die stärkste Seite des Unimog von Daimler-Benz ist seine Viel-seitigkeit. Er ist der unentbehrliche Helfer auf dem Betrieb — vom

Frühjahr bis zum Winter. Denken Sie nur einmal an die vielen Transporte, die täglich anfallen und die Sie schnell und wirtschaftlich mit dem Unimog bewältigen können.

Mercedes-Benz **UNIMOG**



Robert Aebi AG. Uraniastraße 31 — 33, Zürich